

# Sepher Bet Kepha (2 Petros/Peter)

## Chapter 1

בְּאַתָּה אַתָּה עִמָּךְ וְאַתָּה עִמָּךְ ۲Pet1:1  
בְּאַתָּה כִּי כִּי תֵּרֶא כִּי כִּי תֵּרֶא כִּי כִּי  
אֲשֶׁר מְעֻזָּן פְּطָרוֹס צָבֵד יְהִישָׁע הַמָּשִׁיחַ וְשָׁלִיחוֹ  
אֶל־אָשֶׁר קִבְּלוּ אֶמְנָה יְקָרָה כְּשַׁלְּנוּ בְּצִדְקַת אֶל־הָיָנוּ  
וּמוֹשִׁירְעָנוּ רְדִיחָשָׁע הַמָּשִׁיחַ:

1. Shim'`on Pet'ros `ebed Yahushuà haMashiyach ush'lico 'el-'asher qib'lu 'emunah  
y'qarah k'shelanu b'tsid'qath 'Eloheynu umoshi`enu Yahushuà haMashiyach.

2Pe1:1 Shimeon Petros (Kepha), a servant of Owְאֵלֶיךָ the Mashiyach and His apostle,  
to them that have obtained the precious faith as that is to us,  
by the righteousness of our El and our Savior, Owְאֵלֶיךָ the Mashiyach:

«1:1» Συμεὼν Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἴσοτιμον ἡμῖν  
λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ,

1 Symeōn Petros doulos kai apostolos Iēsou Christou

Simon Peter a servant and apostle of Yahushua the Anointed One  
tois isotimon hēmin lachousin pistin

to the ones equally precious with us having obtained faith  
en dikaiosynē tou theou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou,  
in the righteousness of our El and Savior, Yahushua the Anointed One,

בְּחֶסֶד וְשָׁלוֹם יְהִי לְכֶם לִמְכֹבֵר בְּדִעַת הָאֱלֹהִים  
וְיהִישָׁע אָדָנָנוּ:

2. chesed w'shalom yih'yu lakem l'mak'bir b'da`ath ha'Elohim w'Yahushuà 'Adoneynu.

2Pe1:2 Grace and peace be increased to you in the knowledge of the Elohim  
and of Owְאֵלֶיךָ our Adon,

«2» χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ  
καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 charis hymin kai eirēnē plēthyntheiē en epignōsei tou theou  
grace to you and peace may they be multiplied by the knowledge of the Elohim  
kai Iēsou tou kyriou hēmōn.  
and Yahushua our Master.

גַּם־אָשֶׁר גָּבוֹרָתוֹ הָאֱלֹהִית נָתַנָּה לְנוּ אֶת כָּל־צְرָבִינוּ לְחַיִם

וְלֹחָסִידּוֹת עַל־יִהְיֵה דָעַת הַקُורְא אֶתְנוּ בְכָבֹודו וְחִילּוֹ:

3. *ba'asher g'buratho ha'elohith nath'nah lanu 'eth kal-tsar'keynu lachayim w'lachasiduth `al-y'dey da`ath haqore' 'othanu bik'bodo w'cheylo.*

**2Pe1:3** as His divine power has given to us all things that pertain to life and to holiness, through the knowledge of Him that called us by His glory and His excellence,

«3> Ως πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὔσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς ὅδιᾳ δόξῃ καὶ ἀρετῇ,

3 *Hōs panta hēmin tēs theias dynameōs autou ta pros zōēn*

As all things to us by the divine power of Him for life

kai eusebeian dedōrēmenēs dia tēs epignōseōs

and reverence having been given through the knowledge

tou kalesantos hēmas idia doxē kai aretē,

of the One having called us to His own glory and virtue,

×בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו לְעוֹלָם  
וְלְמַלְאֲכָיו וְלְמַלְאֲכָתָיו כִּי־אַתָּה כָּל־<sup>4</sup>  
אָשָׁר בְּהָם נָתַן־לְנוּ הַבְּטָחוֹת גְּדוֹלֹת מִאָד וּוִיקָּרוֹת  
לְמַעַן תְּקֹחוּ עַל־יִהְיֵה חָלָק בְּטָבָע אֱלֹהִים לְהַפְּלִיט  
מִכְּלִיּוֹן הַפְּאוֹרָה אָשָׁר בְּעוֹלָם:

4. *'asher bahem nathan-lanu hab'tachoth g'doloth m'od wiqaroth l'ma'an tiq'chu `al-yadan cheleq b'teba` 'Elohim l'himalet mikil'yon hata'awah 'asher ba'olam.*

**2Pe1:4** by which He gave us exceeding great and precious promises so that through these you might be partakers in the nature of Elohim to escape the corruption that is in the world by lust.

«4> δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ὥνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.

4 *di' hōn ta timia kai megista hēmin epaggelmata dedōrētai,*

through which things the precious and great to us promises He has given,

*hina dia toutōn genēsthe theias koinōnoi physeōs apophygentes*

that through these you may become of the divine sharers nature, having escaped tēs en tō kosmō en epithymia phthoras.

the in the world by lust corruption.

כִּי־תַּחֲנֹן קְדוּשָׁתְךָ לְהַזְכִּיר עַל־אָמִנוֹתֶךָ אֶת־מְעִשָּׂה הַצְּדָקָה  
:אַתָּה כָּל־<sup>5</sup>  
וְלְמַעַשָּׂה הַצְּדָקָה אֶת־הַקָּרְבָּה:

5. *ba`abur zo'th shiq'du l'hosiph `al-'emunath'kem 'eth-ma`aseh hats'daqah w`al ma`aseh hats'daqah 'eth-hada`ath.*

**2Pe1:5** For this reason be diligent to add to your faith the act of the uprightness, and to the act of upright knowledge,

〈5〉 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε  
ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,

5 kai auto touto de spoudēn pasan pareisenegkantes epichorēgēsate

Also for this very reason diligence all having applied supply

en tē pistei hymōn tēn aretēn, en de tē aretē tēn gnōsin,

in your faith virtue, and in the virtue knowledge,

×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-××  
×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-××  
6

וְעַל־הַדָּעַת אֶת־הַפְּרִישָׁה וְעַל־הַפְּבָלָנוֹת  
וְעַל־הַפְּבָלָנוֹת אֶת־הַחֲסִידָה:

6. w`al-hada`ath 'eth-hap'rishuth w`al-hap'rishuth 'eth-hasab'lanuth  
w`al-hasab'lanuth 'eth-hachasiduth.

2Pe1:6 and to knowledge self-control, and to self-control endurance,  
and to endurance, reverence,

〈6〉 ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονήν,  
ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,

6 en de tē gnōsei tēn egkrateian, en de tē egkrateiā tēn hypomonēn,  
and in the knowledge self-control, and in the self-control endurance,  
en de tē hypomonētēn eusebeian,  
and in the endurance reverence,

×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-××  
7

וְעַל־הַחֲסִידָה אֶת־הַאֲחוֹה וְעַל־הַאֲחוֹה אֶת־הַאֲחוֹה:

7. w`al-hachasiduth 'eth-ha'achawah w`al-ha'achawah 'eth-ha'ahabah.

2Pe1:7 and to reverence, brotherly affection, and to brotherly affection, love.

〈7〉 ἐν δὲ τῇ εὐσέβειᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.

7 en de tē eusebeiā tēn philadelphian, en de tē philadelphiā tēn agapēn.  
and in the reverence brotherly love, and in the brotherly love love.

×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-×× ×××/×××-××  
8

חִכֵּי אָמֵן־אֱלֹה יְמִצְאָה וַיַּרְבּוּ בָּם לְאַדִּינָה אֶתְכֶם לְהַיּוֹת  
מַתְעַצְּלִים וּבְטַלִּים מִשְׁנָה פְּרִי לְדִעַת אַדְגִּינוֹ יְהִי־שָׁעַה מִתְפַּשְׁרִיחָה:

8. ki 'im-'eleh yimats'u w'yir'bu bakem lo'-yit'nu 'eth'kem lih'yoth mith`ats'lim  
ub'telim me`asoth p'r'i l'da`ath 'Adoneynu Yahushuā haMashiyach.

2Pe1:8 For if these things are found, and abound in you, they shall not make you to be lazy  
and worthless from the act of fruit in the knowledge of our Adon Οωָהְנָה the Mashiyach.

〈8〉 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους  
καθίστησιν εἰς τὸν τοῦ κυρίου ὑμῶν Ἰησοῦν Χριστοῦ ἐπίγνωσιν.

8 tauta gar hymen hyparchonta kai pleonazonta ouk argous oude akarpous

For these things being in you and abounding not unproductive nor unfruitful

kathistēsin eis tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou epignōsin;  
makes you in the of our Master Yahushua the Anointed One knowledge;

9 עַתָּה שְׁאֵלָה קְרִבָּה כִּי אָמָרָתִי לְעֵזֶר אֱלֹהִים  
ט כִּי חָרֵשׁ אֲשֶׁר אִין־אֶלְהָה לֹא עֵזֶר הוּא רֶפֶה עִינִים  
וְשָׁכַח אֶת־טְהָרָתָנוּ מִחְטָאתֵינוּ חֶרְאָשָׁנוֹת:

9. ki ha'ish 'asher 'eyn-'eleh lo `iuer hu' r'pheh `eynayim  
w'shakeach 'eth-taharatho mechato'thayu hari'shonoth.

2Pe1:9 for the man, with whom these are not present, is blind or he let go his eyes,  
and have forgotten that he was purged from his old sins.

<9> וְגַם μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων,  
λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἀμαρτιῶν.

9 hō gar mē parestin tauta, typhlos estin myōpazōn,  
for with whom are not present these things, he is blind, being shortsighted,  
lēthēn labōn tou katharismou tōn palai autou hamartion.  
having forgotten the cleansing of his past sins.

10 עַתָּה שְׁאֵלָה קְרִבָּה כִּי אָמָרָתִי לְעֵזֶר אֱלֹהִים  
רְכִנְצֵן אֲחֵי הַסִּיףּוֹ וְשָׁקְדוֹ לְחִזְקָה אֶת־קְרִיאָתְכֶם  
וּבְחִירָתְכֶם (בְּמַעְשִׂים טּוֹבִים) כִּי אִם כֵּן תַּעֲשׂו לֹא תִּפְשַׁלּוּ:

10. iaken 'achay hosiphu w'shiq'du l'chazeq 'eth-q'ri'ath'kem  
ub'chirath'kem (b'ma`asim tobim) ki 'im ken ta`aso lo' thikashelu.

2Pe1:10 Therefore, my brother, be more diligence to make firm your calling  
and your choice of good deeds, for if you do these things, you shall never fail,

<10> διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν  
καὶ ἔκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.

10 dio mallon, adelphoi, spoudasate bebaian hymōn tēn klēsin  
Therefore rather, brothers, be diligent sure your calling  
kai eklogēn poieisthai; tauta gar poiountes ou mē ptaisēte pote.  
an election to make; for these things doing never once shall you stumble.

11 עַתָּה שְׁאֵלָה קְרִבָּה כִּי אָמָרָתִי לְעֵזֶר אֱלֹהִים  
רְכִנְצֵן יִפְתַּח לְפָנֵיכֶם לְרוֹחָה מִבּוֹא מֶלֶכְותָּה עָזְלָם  
אֲשֶׁר לְאָדָנִינוּ וּמוֹשִׁיעָנוּ רְחוֹשָׁע הַמָּשִׁיחָה:

11. ki-ken yipathach liph'neykem lar'wachah m'bo' mal'kuth `olam  
'asher la'Adoneynu umoshi`enu Yahushuà haMashiyach.

2Pe1:11 for thus it shall be richly supplied in the presence of you with an entrance into  
the everlasting kingdom which is of our Adon and our Savior Oωאָזְלָם the Mashiyach.

<11> οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος

εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

11 houtōs gar plousiōs epichorēgēthēsetai hymin hē eisodos

For so richly shall be provided for you the entrance

eis tēn aiōnion basileian tou kyriou hēmōn kai sōtēros Iēsou Christou.

into the eternal Kingdom of our Master and Savior, Yahushua the Anointed One.

12 בְּעַלְכֹן לֹא אָחָדֵל לְהַזְכִּיר כֶּם עַל־אֱלֹהָה בְּכָל־עַת  
אֲפָרְכִי יַדְעַתְמָ אֶת־אָמְתָנוּ זֹה וְהַתְּבּוֹנְנָתָם בָּהּ:

12. `al-ken lo' 'ech'dal l'haz'kir'kem `al-'eleh b'kal-`eth  
'aph-ki y'da`tem 'eth-'amitenu zu w'hith'konan'tem bah.

2Pe1:12 Therefore, I shall not forget to mention of these things at all times,  
even though you know them, and have verified this and have prepared for it.

<12> Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομνήσκειν περὶ τούτων καί περ εἰδότας  
καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ.

12 Dio mellēsō aei hymas hypomimnēskein peri toutōn

Therefore I shall intend always to remind you concerning these things  
kaiper eidotas kai estērigmenous en tē parousē alētheia.

even though knowing them and having been established in the present truth.

13 וְנִכְון בְּעִינֵי לְהַזְכִיר  
וְלַחֲזֵר אֶתְכֶם כָּל־יָמִי הַיּוֹתִי בְּמִשְׁבָן הַזָּהּ:

13. w'nakon b`eynay l'haz'kir u'lha`ir 'eth'kem kal-y'mey heyothi bamish'kan hazeh.

2Pe1:13 But it is right for my eyes to remind and to awaken you all my days being  
in this tabernacle,

<13> δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἴμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι,  
διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει,

13 dikaios de hēgoumai, eph' hoson eimi en toutō tō skēnōmati,  
Right but I consider it, as long as I am in this tabernacle,

diegeirein hymas en hypomnēsei,

to arouse you with a remainder,

14 וְעַל־מִשְׁבָן יַעֲתֵק מִשְׁבָנִי  
רַד מִדְעָתִי כִּי מַהְרָה יַעֲתֵק מִשְׁבָנִי  
וְכֵן גָּלָה־לִי אֲדֹנֵינוּ רְדוּשָׁע הַמְשִׁיחָה:

14. mida`ti ki maher ye`taq mish'kani

w'ben gilah-li 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Pe1:14 my knowledge is that the putting off of my tabernacle is soon,

even as our Adon **Owָיְצֵר** the Mashiach has clear to me.

<14> εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι,

14 eidōs hoti tachinē estin hē apothesis tou skēnōmatos mou  
knowing that soon is the putting off of my tabernacle  
kathōs kai ho kyrios hēmōn Iēsou Christos edēlōsen moi,  
as even our Master, Yahushua the Anointed One, made clear to me;

אַתָּה כִּי תְּעַבֵּד עַל-עֲשֹׂו וְעַל-עֲשֶׂךָ  
זְכָרֵנוּ בְּדָבָרִים הַאֲקָלָה גַּם-אַחֲרֵי פְּטִירָתֵינוּ  
טו וְאַשְׁקָד לְהִזְמִין לְכָם תִּמְרִיד  
זְכָרֵנוּ בְּדָבָרִים הַאֲקָלָה גַּם-אַחֲרֵי פְּטִירָתֵינוּ 15

15. **w'esh'qod lih'yoth lakem tamid zik'ron had'barim ha'eleh gam-'acharey ph'tirathi.**

**2Pe1:15** And I am eager that, even after my departure,  
you always have a reminder of these things.

<15> σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς  
μετὰ τὴν ἔμμην ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.

15 spoudasō de kai hekastote echein hymas  
And I am eager also always to have you  
meta tēn emēn exodon tēn toutōn mnēmēn poieisthai.  
after my exodus the of these things memory to cause.

עַל-עֲשֶׂךָ אַתָּה כִּי תְּעַבֵּד עַל-עֲשֶׂךָ  
פְּטִירָתֵינוּ בְּדָבָרִים הַאֲקָלָה גַּם-אַחֲרֵי פְּטִירָתֵינוּ  
טֹזֶב לֹא חָלַכְנוּ אַחֲרֵי הַפְּרוּדָות מְחֻקָּמוֹת  
בְּהַזְדִּיעָנוּ אֶתְכֶם גִּבְוָרָת אֲדֹנָינוּ יְהוָשָׁע הַמְּשִׁיחָה  
וּבָאוּ בָּרָעֵינוּ קָדוֹשָׁת אֲתָּה-גָּדְלָתָה:

16. **ki lo' halak'nu 'acharey hagadot m'chukamot b'hodi'enu 'eth'kem g'burath 'Adoneynu Yahushuā haMashiyach ubo'o ki `eyneynu hayu haro'oth 'eth-g'dulatho.**

**2Pe1:16** For we have not followed after cleverly devised fables, when we made known to you the power and the coming of our Adon **Owָיְצֵר** the Mashiach, but our eyes were the witnesses of His majesty.

<16> Οὐ γάρ σεσοφισμένοις μύθοις ἔξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.

16 Ou gar sesophismenois mythois exakolouthēsantes  
For not having been cleverly crafted fables having followed,  
egnōrisamen hymen tēn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou  
we made known to you the of our Master Yahushua the Anointed One  
dynamin kai parousian all' eoptai genēthentes tēs ekeinou megaleiotētos.  
power and coming but having been eyewitnesses of that one's majesty.

עִזְׁתָּךְ כִּי נָשָׂא יָקֹר וְכָבֹד מַאת אֱלֹהִים הָאָב כִּבְאָא אֶלְיוֹ קָוֵל  
רַצְבֵּנִי הַדָּבָר כִּבְדָּת כִּבְדָּו לְאָמֵר זֶה בָּנִי יְדִידִי רַצְתָּה נְפָשִׁי בָּו:

17. ki nasa' y'qar w'kabod me'eth 'Elohim ha'Ab k'bo' 'elayu qol miliph'ney had'rath k'bodo le'mor zeh b'ni y'didi rats'thah naph'shi bo.

2Pe1:17 For He received honor and glory from Elohim the Father, when a voice came to Him from the presence of His majestic glory, saying,  
This is my beloved Son, in whom My soul am well-pleased,

<17> λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν  
καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιάσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης,  
'Ουέστος μου ὁ ἀγαπητός μου οὕτος ἐστιν εἰς ὃν ἔγώ εὐδόκησα,

17 labōn gar para theou patros timēn kai doxan

For having received from Elohim the Father honor and glory,  
phōnēs enechtheisēs autō toiasde hypo tēs megaloprepous doxēs,  
a voice having been brought to him such by the magnificent glory,  
Ho huios mou ho agapētos mou houtos estin, eis hon egō eudokēsa,  
My Son, My beloved this one is, in whom I am well pleased,

וְאֵת-הַקּוֹל הַהוּא שָׁמַעְנוּ בָּאָזְגִּינָּנוּ רַצְאָמָן-הַשְׁמִימִם  
בְּחִוּתֵנוּ עָמֹד בְּהַר הַקְּדֵשׁ:

18. w'eth-haqol hahu' shama`nu b'az'neynu yotse' min-hashamayim  
bih'yothenu `imo b'har haqodesh.

2Pe1:18 and this voice came out of the heavens we heard in our ears,  
when we were with Him in the holy mountain.

<18> καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἤκουσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν σὺν αὐτῷ  
ὄντες ἐν τῷ ἄγιῳ ὅρει.

18 kai tautēn tēn phōnēn hēmeis ēkousamen ex ouranou enechtheisan syn autō  
and this voice we heard out of the heavens having been brought with Him  
ontes en tō hagiō orei.  
being in the holy mountain.

וְדֹבֵר הַגְּבוּאָה יוֹתֵר קִים אֲתָנוּ וְהַטִּיבָתָם עֲשָׂו  
אֲשֶׁר שָׂתָם לְבָכֶם אֶלְיוֹ כִּנְרָמָאֵיר בָּמָקוּם אֲפָל  
עַד-כִּי יִקְעַד אָזְרָה הַיּוֹם וְזֹרֶחֶת כּוֹכֶב הַנֶּגֶה בְּלִבְכֶּם:

19. ud'bar han'bu'ah yother qayam 'itanu wa'hatibothem `asoth

'asher shatem lib'kem 'elayu k'ner me'ir bim'qom 'ophel  
'ad-ki yibaqa` 'or hayom w'zarach kokab hanogah bil'bab'kem.

**2Pe1:19** And there is the more sure Word of prophecy with us,  
which you do their goodness that you take your heart, as to a light that shines  
in a dark place, until the light of the day dawns and the morning star shines in your hearts,

<19> καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον,  
ῳ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ,  
ἔως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,  
**19** kai echomen bebaioteron ton prophētikon logon,

And we have made more sure the prophetic word,

hō kalōs poieite prosechontes hōs lychnō phainonti en auchmērō topō,  
to which you do well in paying attention to it as to a lamp shining in a dark place  
heōs hou hēmera diaugasē kai phōsphoros anateilē en tais kardiais hymōn,  
until day dawns and the morning star rises in your hearts,

בְּרוּאָת תְּדַעַת רָאשׁוֹנָה 20

אֲשֶׁר כָּל-גִּבְוֹאת הַמִּקְדָּשׁ אֵינֶנָּה כַּפֵּי פְּתֻרּוֹן אָדָם מִלְבָבוֹ:

**20.** w'zo'th ted'u ri'shonah

'asher kal-n'bū'ath hamiq'rā' 'eynenah k'phi phith'ron 'adam milbo.

**2Pe1:20** and this is the first thing you shall know that the whole prophecy of the Scripture  
is not like of the interpretation of man in his heart,

<20> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες  
ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἴδιας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.

20 touto prōton ginōskontes

this knowing first

hoti pasa prophēteia graphēs idias epilyseōs ou ginetai;  
that every prophecy of Scripture of one's own interpretation is not;

כִּי מְעוּלָם לְאִצְּחָה נְבוֹאָה בְּרִצּוֹן הָאָדָם  
כִּי אָנָשֵׁי אֱלֹהִים בְּקוֹדֶשִׁים הָבָרוּ פָּאָשֶׁר נִשְׁאָם רִיחַ הַקָּדֵשׁ:

**21.** ki me`olam lo'-yats'ah n'bū'ah bir'tson ha'adam  
ki 'an'shey 'Elohim haq'doshim dib'ru ka'asher n'sa'am Ruach haQodesh.

**2Pe1:21** for no prophecy ever came by the will of man,  
but the holy men of Elohim spoke as they were moved by the Holy Spirit.

<21> οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἥνεχθη προφητεία ποτέ,  
ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἀνθρωποι.

**21** ou gar thelēmati anthrōpou ēnechthē prophēteia pote,  
for not by the will of man was brought a prophecy at any time,

alla hypo pneumatos hagiou pheromenoi elalēsan apo theou anthrōpoi.  
but by the holy Spirit being carried along spoke from Elohim men.

## Chapter 2

וְאַנְתֶּם־גָּבִיעָאֵי שֹׁקֵר הִיוּ בְּעַמְּךָ אֲשֶׁר יְהִי מָרוּרִי שֹׁקֵר  
גָּמְדָּבָכָם אֲשֶׁר יִכְּנִיסְתָּא כְּתָתוֹת מְשֻׁחָרִות וַיְכַחַשׂ בְּמַשְׁלָל  
אֲשֶׁר קָנָם וַיָּבִיאוּ עַל־גְּפָשָׁם כָּלֵיזָן פְּתָאָם:

1. w'gam-n'bi'ey sheqer hayu ba'am ka'asher yih'yu morey sheqer gam-bakem  
'asher yab'nisu kitoth mash'chithoth wikachashu bamoshel  
'asher qanam w'yabi'u `al-naph'sham kilayon pith'om.

2Pe2:1 But there were false prophets also among the people, even as there shall also be false teachers among you, who shall bring in destructive heresies, and deny the parable which they have wrought and have brought upon their souls swift destruction.

<2:1> Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἴρέσεις ἀπώλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι. ἐπάγοντες ἑαυτοῦς ταχινὴν ἀπώλειαν,

1 Egenonto de kai pseudoprophētai en tō laq, hōs kai en hymin  
But there were also false prophets among the people, as also among you  
esontai pseudodidaskaloi, hoitines pareisaxousin haireseis  
there shall be false teachers, who shall secretly bring in heresies  
apōleias kai ton agorasanta autous despotēn arnoumenoi.  
of producing destruction, even the having brought them master denying,  
epagontes heautois tachinēn apōleian,  
bringing upon themselves swift destruction;

בְּרַבִּים יָלִכּוּ אֶחָרִי תֹּזֵבּוֹתָם  
וּבְעֻבּוֹרָם יַפְּנֵן דַּרְכַּת הַאֲמָת לְגַדּוֹפִים:

2. w'rabbim yel'ku 'acharey tho`abotham  
uba`aburam yutan dere'k ha'emeth l'giduphim.

2Pe2:2 And many shall go after their abominations,  
and for them shall give the way of the truth shall be evil spoken of,

<2> καὶ πολλοὶ ἔξακολουθήσουσιν αὐτῶν τὰῖς ἀσελγείαις  
δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται,  
2 kai polloi exakolouthēsousin autōn tais aselgeiais  
and many shall follow their licentiousness,  
di' hous hē hodos tēs alētheias blasphemēthēsetai,

because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

וְבִדְבָּרִי בְּדֹיו יַעֲשׂוּ אֶתְכֶם לְמִסְחָר לֵהֶם לְמַעַן בְּצֻעַ בְּצֻעַ  
אֲשֶׁר מִשְׁפְּטָם מֵאֶז לֹא יַתְמִיחָה וְשִׁבְרָם לֹא יַנּוּם:

3. ub'dib'rey biduy ya`aso 'eth'kem l'mis'char lahem l'ma'an b'tso`a batsa`  
'asher mish'patam me'az lo' yith'mah'mah w'shib'ram lo' yanum.

2Pe2:3 and of fabricated words they shall make you to trade them  
that are for the greediness whom their judgment does not linger from of old,  
and their destruction does not lumber.

«3» καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται,  
οἵς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

3 kai en pleonexia plastois logois hymas emporeusontai,  
and in covetousness with made up words they shall exploit you,  
hois to krima ekpalai ouk argei kai he apoleia auton ou nystazei.  
for whom the judgment of old is not idle and their destruction does not slumber.

לְכַצְבֵּי הָרִים וַיְסַגֵּרְם בְּכָבְלִי אֶפְלָל לְשִׁמְרָם לְמִשְׁפְּטָם:  
4. ki lo'-chas 'Elohim `al-hamat'akim 'asher chat'u  
ki 'im-horidam l'qits'bey harim wayas'girem b'kab'ley 'ophel l'sham'ram lamish'pat.

2Pe2:4 For if Elohim did not spare the messengers who sinned,  
but cast them down to the roots of the mountains and delivered them  
into chains of darkness, to be kept for judgment,

«4» Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο  
ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους,

4 Ei gar ho theos aggelon hamartesantōn ouk epheisato

For if Elohim angels having sinned did not spare  
alla seirais zophou tartarosas paredoken  
but in chains of gloom having sent them to Tartarus He delivered them  
eis krisin teroumenous,  
for judgment where they are being kept,

וְגַם עַל-הַדּוֹרוֹת הָרָאשָׁנִים לֹא חָס וַיִּשְׁמַר בְּךָ אֶת-נֶחֶם קָרָא  
הַצְדָּקָה וְשִׁבְעָה עַמּוּ בְּהַבְּרָא אֶת-הַמְּבוֹל עַל-דָּזָר הַרְשָׁעִים:  
5. w'gam-`al-hadoroth hari'shonim lo' chas wayish'mor raq 'eth-Noach qore' hatsedeq  
w'shib'ah imo bahabi'o 'eth-hamabul `al-dor har'sha'im.

2Pe2:5 and even He did not spare the ancient generations,

but kept only Noach, a proclaimer of righteousness, and seven others with him, when He brought a flood upon the generation of the wicked,

<5> καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφεύσατο ἀλλὰ ὅγδοον Νῶε δικαιοσύνης κτήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,

5 kai archaiou kosmou ouk epheisato alla ogdoon

and the ancient world He did not spare but the eighth man in the ark

Nōe dikaiosynēs kēryka ephylaxen kataklysmon kosmō

Noah of righteousness a preacher He preserved, a flood upon the world  
asebōn epaxas,

of the wicked ones having brought in,

וְאֶת־עָרִי סְדוֹם וְעַמְרָה הַפְּקֵד לְאָפָר וְדָגָם בְּמַחֲפָכָה  
וְרִשְׁימָם לְמַשְׁלֵל לְאָשָׁר עֲתִידִים לְעֲשֹׂת זָמָה: 6  
וְאֶת־עָרִי סְדוֹם וְעַמְרָה הַפְּקֵד לְאָפָר וְדָגָם בְּמַחֲפָכָה  
וְרִשְׁימָם לְמַשְׁלֵל לְאָשָׁר עֲתִידִים לְעֲשֹׂת זָמָה:

6. w'eth-`arey S'dom wa`Amorah hapha'k la'epher w'danam b'mah'pekah  
way'simem l'mashal la'asher `athidim la`asoth zimah.

2Pe2:6 and turning the cities of Sodom and Amorah into ashes condemned them  
with an overthrow, making them for an example to those who shall come to do lewdness,

<6> καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας [καταστροφῇ]  
κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβέ[σ]ιν τεθεικώς,

6 kai poleis Sodomōn kai Gomorras tephrosas

and the cities of Sodom and Gomorrah having reduced to ashes,

[katastrophē] katekrinen hypodeigma mellontōn

by a catastrophe judged them, an example of things to come

asebe[s]in tetheiikōs,

for the wickedly having made them,

בְּלִיעֵל הַהֵם בְּדָרְכֵי זָמָת: 7  
וַיַּצְאֶל אֶת־לֹוט הַצְדִיק אָשָׁר הָלְאוֹה אֱנֹשִׁי  
בְּלִיעֵל הַהֵם בְּדָרְכֵי זָמָת:

7. wayatsel 'eth-Lot hatsadiq 'asher hel'uhu 'an'shey  
b'lia`al hahem b'dar'key zimatham.

2Pe2:7 and delivered Lot the righteous, who was distressed by the people  
in that blasphemy in the indecent conduct

<7> καὶ δίκαιον Λὼτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων  
ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·

7 kai dikaiion Lōt kataponoumenon hypo tēs tōn athesmōn

and righteous Lot, being distressed by the of the lawless ones

en aselgeią anastrophēs errysato;

in licentiousness conduct, He delivered;

8 עַתָּה שְׁאֵלָה תִּשְׁאַל מֵעַל־עֲבֹדֶת־יְהוָה כִּי־אָתָּה בְּמַעַשֵּׂיךְ וְעַל־עֲבֹדֶת־יְהוָה כִּי־אָתָּה בְּמַעַשֵּׂיךְ  
חִכְרִיךְ הַזֶּה יָשַׁב בְּתוֹךְם וְהוּא רָאֶה אֶתְכֶם וְשָׁמַעַן  
וְנֶפֶשׁ הַיְשָׁרָה עֲגֹמָה עַלְיוֹן יוֹם וְיּוֹם בְּמַעַשֵּׂיךְ רָשָׁעָם:

8. **ki hatsadiq hazeh yashab b'thokam w'hu' ro'eh 'otham w'shome'a**  
**w'naph'sho hay'sharah `agumah `alayu yom wayom b'ma`asey rish'am.**

**2Pe2:8** for that righteous man dwelt among them, and he saw them and heard,  
and his righteous soul was being tormented to him from day to day  
with their lawless deeds,

8 βλέμματι γάρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἤμέραν  
ἔξι ἤμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν.

8 blemmati gar kai akoē ho dikaios egkatoikōn en autois hēmeran ex hēmeras  
for by seeing and hearing the righteous man dwelling among them day by day  
psychēn dikaiān anomois ergois ebasanizen;  
soul his righteous concerning their lawless works was being tormented;

9 עַתָּה שְׁאֵלָה תִּשְׁאַל מֵעַל־עֲבֹדֶת־יְהוָה כִּי־אָתָּה בְּמַעַשֵּׂיךְ וְעַל־עֲבֹדֶת־יְהוָה כִּי־אָתָּה בְּמַעַשֵּׂיךְ  
טַבְרִיךְ יְהוָה לְהַצִּיל אֶת־חִסִּידָיו מִפְּרוֹן  
וְלַחֲשָׁק אֶת־הַרְשָׁעִים לְיּוֹם הַמִּשְׁפָט לְהַשִּׁיב גִּמְוָלָם לָהֶם:

9. **ki yode'a Yahúwah l'hatsil 'eth-chasidayu minisayon**  
**w'lachas'k 'eth-har'sha'im l'yom hamish'pat l'hashib g'mulam lahem.**

**2Pe2:9** for **יְהוָה** knows how to rescue the reverent one from temptation,  
and to keep the unrighteous to the day of judgment to repay their reward to them,

9 οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι,  
ἀδίκους δὲ εἰς ἤμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν,  
9 oiden kyrios eusebeis ek peirasmou hruesthai,  
YHWH knows the reverent ones from trial how to rescue,  
adikous de eis hēmeran kriseōs kolazomenous tērein,  
unrighteous ones and for a day of judgment being punished to keep,

10 עַתָּה שְׁאֵלָה תִּשְׁאַל מֵעַל־עֲבֹדֶת־יְהוָה כִּי־אָתָּה בְּמַעַשֵּׂיךְ וְעַל־עֲבֹדֶת־יְהוָה כִּי־אָתָּה בְּמַעַשֵּׂיךְ  
וּבִוּתָר אֶת־הַהְלָכִים אַחֲרֵי הַבָּשָׂר בְּתֹאות פָּבָל  
וּבְזִים אֶת־הַמִּשְׁלָה עַזִּים בְּנִים הַלְּכִים בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם  
וְלֹא יַחֲדוּ מְחַרְף אֶת־הַשְּׁרָרוֹת:

10. **ub'yother 'eth-hahol'kim 'acharey habasar b'tha'aoth tebel**  
**ubozim 'eth-hamem'shalah `azey phanim hol'kim bish'rirut libam**  
**w'lo' yecher'du mechareph 'eth-has'raroth.**

**2Pe2:10** but especially those that walk after the flesh in the lust of defilement,

and despise the authority. Their faces are daring going in the self-willed hearts, and they are not afraid to disgrace the esteemed ones,

<10> μάλιστα δὲ τοὺς ὁπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. Τολμηταὶ αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες,

10 malista de tous opisō sarkos en epithymia miasmou poreuomenous especially the ones after the flesh in lust of producing defilement going kai kyriotētos kataphronountas. Tolmētai authadeis, and authority despising. They are daring, self-willed, doxas ou tremousin blasphemēmountes, glorious beings they do not tremble at, reviling them,

רְאֵא אֲשֶׁר אָפַחַמְלָאכִים הַגְדוֹלִים מֵהֶם בְּעֵז  
וְכֹחַ לֹא יָגַדְפּוּם לְפָנֶיךָ יְהֻדָה בְּמִשְׁפְטָם:

11. 'asher 'aph-hamal'akim hag'dolim mehem b'oz wakoach lo' y'gad'phum liph'ney Yahūwah b'mish'patam.

2Pe2:11 of which even the messengers who are greater of them in strength and power do not stoop before קָדוֹשׁ in their judgment.

<11> ὅπου ἄγγελοι ὡσεῖς καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' αὐτῶν παρὰ κυρίου βλάσφημον κρίσιν.

11 hopou aggeloi ischui kai dynamei meizones ontes ou pherousin where angels in strength and power greater being do not bring kat' autōn para kyriou blasphemōn krisin. against them from YHWH a slanderous judgment.

וְבָאֵלֶּה כִּבְחָמוֹת הַסְּכָלוֹת הַנוֹּלְדוֹת כְּחַקְ-טְבֻעַם לְלִכְדָּה  
וְלִשְׁחָת בְּחַרְפָּם אֲתָ-אֲשֶׁר לֹא יְדַעַּו יְשַׁחַתְּ  
בְּהַשְׁחִית נְפָשָׁם וְגַמְוֵל עַוְלָתָם יְשַׁאֵּן:

12. w'eleh kab'hemoth has'kaloth hanoladoth k'chaq-tib'am laleked w'lashachath b'cher'pham 'eth-'asher lo' yad'u yishachathu b'hash'chith naph'sham ug'mul `aw'latham yisa'u.

2Pe2:12 But these, like natural irrational beasts, like their nature to be captured and to be destroyed in their disgrace that they do not know, shall be destroyed in corrupting their souls and they shall receive the wages of unrighteousness,

<12> οὗτοι δὲ ὡς ἀλογα ζῷα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἀλωσιν καὶ φθορὰν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται

12 houtoi de hōs aloga zōa gegennēmena physika eis halōsin

But these men as irrational animals having been born by nature for capture  
 kai phthoran en hois agnoousin blasphemountes,  
 and destruction, in matters which they are ignorant of reviling,  
 en tē phthorā autōn kai phtharēsontai  
 in their corruption indeed they shall be corrupted,

רַגְשָׁר עֲדֵנָת יוֹמָם לְעַנְג יְחִשּׁבּו מְגַנְּלִים  
 וּמְזָהָמִים הַמְּתֻפְּגִים בְּמַדּוּחַי נֶפֶשׁ וְאַכְלִים וְשָׂתִים עַמְּכָם:

13. 'asher `ed'nath yomam l`oneg yach'shobu m'go'alim  
 um'zuhamim hamith'pan'qim b'maduchey naph'sham w'ok'lim w'shothim `imakem.

2Pe2:13 which you have lived their day of pleasure thinking of spots and filthiness of the indulgences, in the deception of their souls and eat and drink with you,

<13> ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἥδονὴν ἥγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,

13 adikoumenoi misthon adikias, hēdonēn hēgoumenoi  
 suffering harm as payment for harm done, a pleasure considering  
 tēn en hēmerā trypēn, spiloi kai mōmoi entryphōntes  
 in the day time indulgence, spots and blemishes reveling  
 en tais apatais autōn syneuōchoumenoi hymin,  
 in their deceipts, while feasting with you,

רַד עִינִים לָהֶם מְלָאוֹת נָאָפִים וְלֹא תָשִׁבְעָנָה לְחַטָּא וְאֶת-נֶפֶשׁוֹת  
 הַפְּתָאִים יַצְדְּדוּ וְלֹב מְלַמְּד-בְּצֻעַ לָהֶם בְּנֵי הַמָּרָה:

14. `eynayim lahem m'le'oth ni'uphim w'lo' tis'ba`nah lachato'  
 w'eth-naph'shot hap'tha'im y'tsodedu w'leb m'lumad-betsa` lahem b'ney ham'erah.

2Pe2:14 having eyes of them full of adultery and not ceasing from sin, enticing unstable souls, an heart they have been trained in greed, children of a curse,

<14> ὁφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἀμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρας τέκνα.

14 ophthalmous echontes mestous moichalidos kai akatapaustous hamartias,  
 having eyes full of desire for an adulteress and not ceasing from sin,  
 deleazontes psychas astēriktous, kardian gegymnasmenēn pleonexias echontes,  
 enticing unstable souls a heart having been trained of greed having,  
 kataras tekna;  
 accursed children;

אַבְנָת-עַמְּקָם עַמְּקָם עַמְּקָם עַמְּקָם אַבְנָת-עַמְּקָם 15  
 עַמְּקָם עַמְּקָם עַמְּקָם עַמְּקָם אַבְנָת-עַמְּקָם

טו אָתָה־הַדָּרֶךְ תַּשֵּׁר עַזְבוֹ וַיִּתְעַזֵּב וַיָּלֹכֶד בְּדָרֶךְ בְּלֻעַם בְּנוֹ־בָּעָור  
אֲשֶׁר אָהָב שָׁכֶר הַעֲוָלָה:

15. 'eth-hadere'k hayashar `az'bu wayith`u wayel'ku b'dere'k Bil`am ben-B`or  
'asher 'ahab s'kar ha`aw'lah.

2Pe2:15 forsaking the right way, they went astray, having followed the way  
of Bileam, the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness;

<15> καταλεύποντες εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν,  
ἐξακολουθήσαντες τὴν ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἤγάπησεν  
15 kataleipontes eutheian hodon eplanēthēsan, exakolouthēsantes tē hodō tou Balaam  
forsaking a straight way they went astray, having followed the way of Balaam,  
tou Bosor, hos misthon adikias ēgapēsen  
the son of Bosor, who the wages of unrighteousness loved,

בְּנֵי הַבְּחִמָּה הַאַלְמָת דְּבָרָה בְּקֹלָדָם וַתִּעַצֵּר בְּאֹולֶת הַקְּסָם: 16  
טז וְתַהֲרִילוּ תִּכְחַת עַל־חַטָּאתוֹ  
בְּנֵי הַבְּחִמָּה הַאַלְמָת דְּבָרָה בְּקֹלָדָם וַתִּעַצֵּר בְּאֹולֶת הַקְּסָם:

16. wat'hi-lo thokachath `al-chata'tho  
ki hab'hemah ha'ilemeth dib'rah b'qol-'adam wata`tsor b'iueleth haqosem.

2Pe2:16 but he was rebuked for his transgression,  
for a dumb donkey, speaking with a voice of a man, stopped the madness of the prophet.

<16> ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἴδιας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον  
ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.

16 elegxin de eschen idias paranomias; hypozygion aphōnon  
reproof but he had of his own transgression; a dumb donkey  
en anthrōpou phōnē phthegxamenon ekōlysen tēn tou prophētou paraphronian.  
in a man's voice having spoken hindered the of the prophet madness.

בְּאָרוֹת בְּלִי־מִים הַמָּה עַבְּרִים נְהָפִים בְּסֻעָּרָה 17  
אֲשֶׁר שָׁמַר לָהֶם חֹשֶׁךְ־אֲפָלָה לְעוֹלָם:  
דז בְּאָרוֹת בְּלִי־מִים הַמָּה עַבְּרִים נְהָפִים בְּסֻעָּרָה  
אֲשֶׁר שָׁמַר לָהֶם חֹשֶׁךְ־אֲפָלָה לְעוֹלָם:

17. b'eroth b'li-mayim hemah `abim nidaphim bis'`arah  
'asher shamur lahem choshek-'aphelah l`olam.

2Pe2:17 These are wells without water and mists driven by a storm,  
to whom the black darkness has been kept for them for ever.

<17> Οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι καὶ ὄμιχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι,  
οἵσι ὁ ψόφος τοῦ σκότους τετρήρηται.

17 Houtoi eisin pēgai anydroi kai homichlai hypo lailapos elaunomenai,  
These men are waterless fountains and mists by storm being driven,  
hois ho zophos tou skotous tetērētai.

for whom the gloom of darkness has been kept.

עַתָּה 18 כִּי בְּדָבָרָם בְּגֹאוֹת הַבָּרִי שָׂרוֹ יִצְוְדוּ בְּתֹאֲוֹת הַבָּשָׂר עַל־יִהְיָה זְמָתֶם אֶת אֲשֶׁר אָקֵד־גַּמְלָטוּ מִיהִרְיָה הַהְלָכִים בְּהַרְחָקָה תֹּועֶה:

18. ki b'dab'ram b'ge'uth dib'rey shaw' yatsudu b'tha'aoth habasar `al-y'dey zimatham 'eth 'asher 'a'k-nim'l'tu midey hahol'kim b'dere'k to`ah.

2Pe2:18 For when they speak in their pride of vain words they entice through the lusts of the flesh, by licentiousness, those that clean but escaped from the hands of them who live in a stray way,

<18> ὑπέροιγκα γάρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους,

18 hyperogka gar mataiotētos phtheggomenoi deleazousin en epithymiaiis sarkos Inflated words for of vanity speaking they entice, by the lusts of the flesh aselgeiais tous oligōs apopheugontas tous en planē anastrephomenous, in licentiousness, the ones scarcely escaping the ones in error living,

עַתָּה 19 כִּי עָבֵד הָאָדָם לְכַבְשׁוֹ רִטְחָפְשָׁה יַבְטִיחַו לָהֶם וְהָם בְּעַצְמָם עֲבָדִים לְשַׁחַת כִּי עָבֵד הָאָדָם לְכַבְשׁוֹ:

19. chuph'shah yab'tichu lahem w'hem b'ats'mam `abadim lashachath ki `ebed ha'adam l'kob'sho.

2Pe2:19 promising them freedom, and they are by themselves the servants of corruption; for a man is a servant to whatever overcome him.

<19> ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· φῶ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ δεδούλωται.

19 eleutherian autois epaggellomenoi, autoi douloι hyparchontes tēs phthoras; freedom to them promising, themselves being slaves of corruption; hō gar tis hēttētai, toutō dedoulōtai. for by whom anyone has been defeated, to this one has has become enslaved.

עַתָּה 20 כִּי אַחֲרֵי הַמְלָטָם מִטְמָאת הַעוֹלָם בְּדָעַת אֲדִינִינוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָשָׁע הַמְשִׁיחָה אֶסְמָשָׁבוֹ וְהַטְּבָעוֹ בְּתוֹךְ וְגַכְבָּשֹׁו אַחֲרִיתֶם תְּהִיה רָעָה מִרְאָשִׁיתֶם:

20. ki 'acharey himal'tam mitum'oth ha`olam b'da`ath 'Adoneynu umoshi`enu Yahushuà haMashiyach 'im-shabu w'hat'b'u b'thokan w'nik'bashu 'acharitham tih'yeh ra`ah mere'shitam.

**2Pe2:20** For if, after they have escaped the defilements of the world through the knowledge of our Adon and our Savior Oωρζְנִי the Mashiyach, they are again entangled in them and their conquest at their end is evil from the beginning.

<20> εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου [ἡμῶν] καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἥττωνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.

**20 ei gar apophygentes ta miasmata tou kosmou en epignōsei tou kyriou [hēmōn]**  
For if having escaped the defilements of the world by a knowledge of our Master  
kai sōtēros Iēsou Christou, toutois de palin  
and Saviour, Yahushua the Anointed One, but by these again  
emplakentes hēttōntai, gegonen autois  
having been entangled, they are defeated, has become for them  
ta eschata cheirona tōn prōtōn.  
the last state worse than the first.

בְּאָנוֹחַ לְהָם שֶׁלֹּא לְדַעַת אֲתָ-דָרְךָ הַצְדָקָה מֵאָשֶׁר יַדְעָהוּ  
וּנְסָגוּ אַחֲרֵי מִן-הַמְצֻוֹה הַקְדוֹשָׁה הַמִּסְוָרָה לְהָם:  
21. noach lahem shel' lada`ath 'eth-dere'k hats'daqah me'asher y'da`uhu  
w'nasogu 'achor min-hamits'wah haq'doshah ham'surah lahem.

**2Pe2:21** For it would have been better for them not to have known the way of righteousness, than after they have known it, to turn back from the holy commandment that was delivered to them.

<21> κρείττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς.

**21 kraitton gar ēn autois mē epegnōkenai tēn hodon tēs dikaiosynēs**  
For better it was for them not to have known the way of righteousness  
ē epignousin hypostrepsai ek tēs paradotheisēs autois  
than having known it to turn from the having been passed on to them  
hagias entolēs.  
holy commandment.

כְּבָ וּקְרָה לְהָם כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשְׁלַח הָאֱמָת הַכְּלָב שָׁב עַל-קָאוֹ  
וְהַזִּיר עַלְהָ מִן-הַרְחָץ הַלְּחַתְגָּלְל בְּרַפְשָׁה:  
22. w'qarah lahem ka'asher yo'mar m'shal ha'emeth hakeleb shab `al-qe'o  
w'hachazir `oleh min-harach'tsah l'hith'golel baraphesh.

**2Pe2:22** It has happened to them when the true proverb is told, A dog is turned to its own vomit, and, the swine that was risen from the bath to roll in the mud.

<22> συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας,  
Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἕδιον ἔξέραμα, καὶ, Ὡς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.

22 symbebēken autois to tēs alēthous paroimias,  
has happened to them The word of the true proverb,  
Kyōn epistrepas epi to idion exerama,  
a dog having returned to its own vomit,  
kai, Hys lousamenē eis kylismon borborou.  
and a sow having been washed to wallowing of the mud.

### Chapter 3

אַזְאת הָאֱגֶרֶת הַשְׁנִית אֲשֶׁר אָנָי כְּתָב אֲלֵיכֶם חַבִּיבִי  
וּבְשִׂתְיָהָן כְּמַזְכִּיר אָעֵר אֶת-תְּמֹתָת לְבָבְכֶם:

1. zo'th ha'igereth hashenith 'asher 'ani kotheb 'aleykem chabibay  
ubish'teyhen k'maz'kir 'a`ir 'eth-tumath l'bab'kem.

**2Pe3:1** This is the second epistle that I write to you, my beloved,  
in both of them, as by a remainder I stir up your sincere hearts

<3:1> Ταύτην ἥδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολὴν  
ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν

1 Tautēn ēdē, agapētoi, deuteran hymin graphō epistolēn,  
This now, beloved, is the second to you I write letter,  
en hais diegeirō hymōn en hypomnēsei tēn eilikrinē dianoian  
in both of which I arouse your as by a remainder sincere minds

בְּלִזְכָּר אֶת-הַבְּרִים הַנְּאָמָרִים מִקְרָם בִּרְיהִי הַנְּבִיאִים הַקָּדְשִׁים  
וְאֶת-מִצּוֹת אֶדְנִינוּ וּמוֹשִׁיעָנוּ אֲשֶׁר נָתַנָּה עַל-יְהִי שְׁלִיחֵיכֶם:

2. liz'kor 'eth-had'barim hane'emarim miqedem bidey han'bi'im haq'doshim  
w'eth-mits'wath 'Adoneynu umoshi`enu 'asher nit'nah `al-y'dey sh'licheykem.

**2Pe3:2** in remembrance of the words having been spoken previously by the holy prophets,  
and of the commandment of our Adon (Master) and our Savior  
that was given by the apostles,

<2> μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἀγίων προφητῶν  
καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος.

2 mnēsthēnai tōn proeirēmenōn hrēmatōn hypo tōn hagiōn prophētōn  
to remember the words having been previously spoken by the holy prophets  
kai tēs tōn apostolōn hymōn entolēs tou kyriou kai sōtēros.  
and the of the apostles of you commandment of the Master and Savior.

גַּדְעֹו זֹאת לְכֶם רָאשָׁנָה כִּי בְּאַחֲרִית הַיְמִים יָבֹאּו

לְצִים הַלְכִים אֶחָרִי תֹאֹת בְּפָשָׁם וַיַּתְלוֹצְטוּ לֵאמֹר:

3. **ud'`u zo'th lakem ri'shonah ki b'acharith hayamim yabo'u letsim hol'kim**  
**'acharey tha'aoth naph'sham w'yith'lotsatsu le'mor.**

**2Pe3:3** and you know this first, that scoffers shall come in the last days, walking after the lusts of their souls and mocking, saying,

«3» τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν [ἐν] ἐμπαγμονῇ ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἴδιας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι

3 tutto prōton ginōskontes hoti eleusontai ep' eschatōn tōn hēmerōn

This firstly knowing, that there shall come during the last of the days

[en] empaigmonē empaiktaī kata tas idias epithymias autōn poreuomenoi involved in mocking mockers, according to their own lusts going about

זְקִבְעָנִים כְּלָבִישׁוּתָיו 4

עֲבָדָה זְבָדָה עֲבָדָה זְבָדָה עֲבָדָה זְבָדָה

ד אֵיה הַבְּטַחַת בָּאוֹ

כִּי מֵאֶז שָׁכְבּוּ חָאָבוֹת הַכְּלָל עַמְּדָה כְּמוֹ מִרְאָשִׁית הַבְּרִיאָה:

4. **'ayeh hab'tachath bo'o**

**ki me'az shak'bu ha'abot hakol `omed k'mo mere'shith hab'r'i'ah.**

**2Pe3:4** Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

«4» καὶ λέγοντες, Ποῦ ἔστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἃς γάρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.

4 kai legentes, Pou estin hē epaggelia tēs parousias autou?

and saying, Where is the promise of the coming of Him?

aph' hēs gar hei pateres ekoimēthēsan,

From the time which for the fathers fell asleep,

panta houtōs diamenei ap' archēs ktiseōs.

all things so continue from the beginning of creation.

וְעַלְיָהָו יְהוָה יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה 5

וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה וְעַלְיָהָו יְהֻנָּה

וְונַעַלְמָם מִדְעָתֶם לְرַצּוֹנָם שְׁלָפְנִים בְּדָבָר אֱלֹהִים נִצְשָׂו הַשְׁמִים

וְהָאָרֶץ מִן-הַמִּים וְעַל-יְהִי הַמִּים:

5. **w'ne`lam mida`tam lir'tsonam shel'phanim bid'bar 'Elohim na`aso hashamayim**  
**w'ha'arets min-hamayim w`al-y'dey hamayim.**

**2Pe3:5** And they were hidden from their knowledge for their willingness that the heavens existed by the Word of Elohim and the earth standing out of water and by water,

«5» λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἥσαν ἐκπαλαι καὶ γῇ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,

5 lanthanei gar autous touto thelontas

is hidden for from them this, they wanting it so,

hoti ouranoi ēsan ekpalai kai gē ex hydatos

that heavens existed from long ago and earth out from water  
kai di' hydatos synestōsa tō tou theou logō,  
and through water having been formed by the Word of Elohim,

וְעַל יְדֵיכֶם אָבֹדָה תּוֹבֵל אֲשֶׁר מִאֶז כִּי נְשֻׁטָּפָה בְּמִרְחַבְּגָל:

6. w`al y'deyhem 'ab'dah thebel 'asher me'az ki nish't'phah b'mey hamabul.

2Pe3:6 by His hands the world was destroyed,  
which has since that been deluged with water of the flood.

<6> δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὅματι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο·

6 di' hōn ho tote kosmos hydati kataklystheis apōleto;  
through which waters the then world having been deluged with water perished;

גָּמַד הַשְׁמָמִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵינוּ נִצְפָּנוּ בְּדָבָרְוָה  
וְהֵם שְׁמֹורִים לְאַשְׁלֵיךְ לְיּוֹם הַדִּין וְאַבְדֵּן אֲנָשֵׁי חֶרְשָׁע:

7. gam-hashamayim w'ha'arets 'asher l'phaneynu nits'p'nu bid'baro  
w'hem sh'murim la'esh l'yom hadin wa'abod 'an'shey haresha`.

2Pe3:7 Even the heavens and the earth, which are before us,  
are treasured up by the Word and they are kept for fire, to the day of judgment  
and destruction of wicked men.

<7> οἵ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι  
εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.

7 hoi de nyn ouranoi kai hē gē tō autō logō tethesaurismenoi  
but the now heavens and the earth by the same word having been stored up,  
eisin pyri teroumenoi eis hēmeran kriseōs kai apoleias tōn asebōn anthrōpōn.  
being kept for fire for a day of judgment and destruction of unrighteous men.

חִזְוָאת הַאֲחָת אֶל-הָעָלָם מִכֶּם חָבִיבִי שְׁיוּם אֶחָד בְּאֶלְף שָׁנִים  
בְּעִירֵינוּ רְחוּה וְאֶלְף שָׁנִים כִּיּוֹם אֶחָד:

8. w'zo'th ha'achath 'al-te`alem mikem chabibay sheyom 'echad b'eleph shanim  
b`eyney Yahūwah w'eleph shanim b'yom 'echad.

2Pe3:8 But this is the one should not be forgotten of them, beloved ones, that one day is  
with the eyes of קָדוֹשׁ as a thousand years, and a thousand years as one day.

<8> "Εν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοῖ,  
ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.

8 Hen de tutto mē lanthanetō hymas, agapētoi, hoti mia hēmera

One thing but this let it not escape your notice, beloved, that one day  
para kyriō hōs chilia etē kai chilia etē hōs hēmera mia.

with YHWH is as a thousand years and a thousand years as one day.

ט וְלֹא־יָאַחֲרֵ יְהוָה אֶת־אָשֶׁר הִבְטִיחָ  
כַּאֲשֶׁר־יָשַׁ חַשְׁבִּים זוֹת לְאַחֲרֵ כִּי מְאַרְיךָ אָפֹ בְּעַבְוִרֵנִי  
וְלֹא יַחֲפִץ בְּאָבֶד הָאֲבָדִים כִּי אִם־בְּפִנּוֹת כָּלָם לְתַשְׁבָּה:

9. w'lo'-y'acher Yahúwah 'eth-'asher hib'tiach ka'asher-yesh chosh'bim zo'th l'ichur  
ki ma'ari'k 'apo ba`aburenu w'lo' yach'pots ba'abod ha'ob'dim  
ki 'im-biph'noth kulam lat'shubah.

2Pe3:9 קְדוּשָׁה is not slow that is concerning His promise, as some think this backwards,  
but He extends His wrath for us, not willing that any lost should perish,  
but all should turn in to repentance.

9 οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὃς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται,  
ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι  
ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρήσαι.

9 ou bradynei kyrios tēs epaggelias, hōs tines bradytēta hēgountai,  
is not slow YHWH concerning the promises, as some consider slowness,  
alla makrothymei eis hymas, mē boulomenos tinas apostesthai  
but is longsuffering toward you, not wanting any to perish  
alla pantas eis metanoian chōrēsai.  
but all to repentance to come.

10 בְּאָ יָבָא יוֹמְדִיחָה כִּנְגַּב בְּלִילָה אֶזְהַמְּרִים בְּשָׂאוֹן יְחִלְפּוּ  
וְהַיִסְדוֹת יָבָעֲרוּ וְהַתְּמֻגְּגוּ וְהַאֲרַצּוֹת וְהַמְּעָשִׂים אֲשֶׁר עַלְיהָ יִשְׁרָפּוּ  
10. bo' yabo' yom-Yahúwah k'ganab balay'lah 'az hashamayim b'sha'on yachalophu  
w'hay'sodoth y'bo`aru w'hith'mogagu w'ha'arets  
w'hama`asim 'asher `aleyah yisarephu.

2Pe3:10 But the day of קְדוּשָׁה shall come as a thief in the night,  
then the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall burn  
with fervent heat, and the earth and the works that are in it shall be burned up.

10 "חֵxi δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης, ἐν ᾧ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται  
στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα εύρεθήσεται.

10 Hēxei de hēmera kyriou hōs kleptēs, en hē hoī ouranoi

But shall come the day of YHWH as a thief, in which the heavens  
hroizēdon pareleusontai stoicheia de kausoumena  
with great suddenness shall pass away, and the elements burning up  
lythēsetai kai gē kai ta en autē erga heurethēsetai.  
shall be destroyed and the earth and the in it works shall be found out.

אָמֵן כִּי־אֶלְכָה יַמְגֹעַ מִה־מָּאֵד עַלְיכֶם  
רְאֵוֹתָה אֶמְכָלָה יַמְגֹעַ מִה־מָּאֵד עַלְיכֶם  
לְהַתְהַלֵּךְ בְּקָדְשָׁה וּבְחֲסִידָה:

11. w`atah 'im-kal-'eleh **yamugu mah-m'od** `aleykem

'hith'hale'k biq'dushah ubachasiduth.

2Pe3:11 And now if all of these things shall be dissolved,  
how much do you have to walk in sanctification and holiness,

<11> τούτων οὕτως πάντων λυσιμένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν [ὑμᾶς]  
ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,

11 toutōn houtōs pantōn luomenōn potapous dei hyparchein [hymas]

These things so all being destroyed, what kind of persons it is necessary for you  
en hagiais anastrophais kai eusebeiais,  
to be in holy conduct and reverence,

בְּזַעַפְתָּה אֶלְכָה יַמְגֹעַ מִה־מָּאֵד עַלְיכֶם 12  
בְּזַעַפְתָּה אֶלְכָה יַמְגֹעַ מִה־מָּאֵד עַלְיכֶם  
יב וְלִחְפּוֹת לִיּוֹם־יְהִיָּה שְׁבָא וְלִחְרִישׁ אַתָּה  
אָשֵׁר בָּו הַשְׁמִים יַמְגֹעַ בָּאָשׁ וְהַיְסָדוֹת יַבְּעֻרוּ וְנִמְסְּבוּ:

12. ul'chakoth l'yom-Yahúwah sheyabo' ul'hachish 'oto  
'asher bo hashamayim **yamugu ba'esh w'hay'sodoth y'bo`aru w'namasu.**

2Pe3:12 to await for the day of קְדוּשָׁה that is coming, and to hasten with Him,  
where shall the heavens be dissolved on fire, and the elements shall burn and melt?

<12> προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι’ ἣν  
οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται.

12 prosdokōntas kai speudontas tēn parousian tēs tou theou hēmeras  
awaiting and hastening the coming of the day of Elohim,  
di' hēn ouranoi pyroumenoi lythēsontai  
because of which the heavens being set on fire shall be destroyed  
kai stoicheia kausoumena tēketai.  
and the elements burning up are melted.

בְּזַעַפְתָּה אֶלְכָה יַמְגֹעַ מִה־מָּאֵד עַלְיכֶם 13  
בְּזַעַפְתָּה אֶלְכָה יַמְגֹעַ מִה־מָּאֵד עַלְיכֶם  
יג וְאֶנְחָנוּ כִּפְרִי הַבְּטַחַת מְחַקִּים לְשָׁמִים חֶדְשִׁים  
ילְאָרֶץ חֶדְשָׁה אָשָׁר־צְדָקָה יָלִין בָּם:

13. wa'anach'nu k'phi hab'tachatho m'chakim l'shamayim chadashim  
ul'erets chadashah 'asher-tsedeq yalin bam.

2Pe3:13 But we, according to His promise, wait for new heavens  
and for a new earth, which righteousness dwells in them.

<13> καὶ νοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καὶ νὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν,  
ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.

13 kainous de ouranous kai gēn kainēn kata to epaggelma autou prosdokōmen

But new heavens and a new earth according to the promise of Him we await,  
en hois dikaiosynē katoikei.

in which righteousness dwells.

בְּאַתָּה כִּי תֵּן לְעֲדֹת אֶת־עַמְּךָ ۱۴  
לְעַמְּךָ כִּי תֵּן לְעַמְּךָ כִּי תֵּן לְעַמְּךָ  
רַד עַל־כֵּן חַבִּיבִי הַמְּחַפֵּים לְאֶלְחֶשׁ קָדוֹם  
לְהַפְּצִיא לְפָנָיו בְּשָׁלוֹם נְקִים וּזְקִים מִפְּשָׁע:

14. `al-ken chabibay ham'chakim la'eleh shiq'du l'himatse' l'phanayu b'shalom n'qiim w'zakim mipasha`.

2Pe3:14 Therefore, my beloved, who are waiting for those who are diligent to be found of His presence in peace, spotless and pure innocence,

<14> Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἀσπιλού  
καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ

14 Dio, agapētoi, tauta prosdokontes spoudasate aspiloū  
Wherefore, beloved, these things awaiting, be eager spotless  
kai amōmētoi autō heurethēnai en eirēnē  
and unblemished with Him to be found in peace,

וְאַתָּה אָרְךָ רֹוח אָדָנִינוּ תִּחְשֻׁבוּ לְתְשִׁיעָה כַּאֲשֶׁר  
גַּם־אָחִינוּ הָאָחִיב פּוֹלוֹס כְּתָב אֶלְיכֶם כַּפֵּי הַחֲכָמָה הַנְּתוּנָה לוֹ:

15. w'eth-'ore'k ruach 'Adoneynu tach'sh'bu lith'shu'ah ka'asher gam-'achinu  
ha'ahub Polos kathab 'aleykem k'phi hachak'mah han'tunah lo.

2Pe3:15 and regard that the longsuffering Spirit of our Adon as salvation, as our beloved brother Polos (Shaul) also according to the wisdom given unto him, written unto you,

<15> καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς  
ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν,

15 kai tēn tou kyriou hēmōn makrothymian sōtērian hēgeisthe, kathōs  
and the of our Master longsuffering salvation consider, as

kai ho agapētos hēmōn adelphos Paulos  
also our beloved brother Paul,

kata tēn dotheisan autō sophian egrapsen hymin,  
according to the having been given to him wisdom, wrote to you,

טַז וְכֵן בְּכָל־אָגְרוֹתָיו בְּדָבָרָו־שָׁם עַל־אֶלְחֶשׁ וּבְחַן יְשָׁהָרִים  
קְשִׁים מִהְבִּין וְהַבְּעָרִים וְהַפְּתָאִים וְהַפְּכוֹ אֶתְם ۱۶

כִּאֵשׁר גַּם־יְיעַשׂ בַּיָּתֶר הַסְּפָרִים לְאַבְדָּן נִפְשָׁמָ:

16. w'ken b'kal-'ig'rothayu b'dab'ro-sham `al-'eleh  
ubahen yesh d'barim qashim mehabin w'habo`arim w'hap'tha'im yahaph'ku 'otham  
ka'asher gam-ya`aso b'yether has'pharim l'ab'dan naph'sham.

2Pe3:16 as also in all his epistles, in his talk in the name according these things,  
in which are some things hard to understand, which they that are unlearned  
and unstable twist it, as they do also in the other scrolls, to the destruction of their souls.

<16> ὡς καὶ ἐν πάσαις ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων, ἐν αἷς ἔστιν  
δυσνόητά τινα, ἀ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς  
πρὸς τὴν ἴδιαν αὐτῶν ἀπώλειαν.

16 hōs kai en pasais epistolais lalōn en autais peri toutōn,  
as also in all his letters speaking in them concerning these things,  
en hais estin dysnoēta tina, ha hoī amatheis  
in which are some things hard to be understood, which the ignorant  
kai astēriktoi streblousin hōs kai tas loipas graphas pros tēn idian autōn apōleian.  
and unstable twist as also the other Scriptures to their own destructions.

וְאַתֶּם חֲבִיבִי אֲשֶׁר יַדְעַתֶּם זֹאת מִרְאֵשׁ הַשְׁמָרוּ לְנִפְשְׁתִּיכֶם  
פָּנִיתְמָשְׁכוּ אַחֲרֵי טֻעוֹת אֱנֶשֶׁר בְּלִיעֵל וּגְפַלְתָּם מִמְעָזֶיכֶם:  
17

17. w'atem chabibay 'asher y'da`tem zo'th mero'sh hisham'ru l'naph'shotheykem  
pen-timash'ku 'acharey ta`uth 'an'shey b'lia`al un'phal'tem mima`uz'kem.

2Pe3:17 You, my beloved, who know this beforehand, guard to your souls,  
lest you being led away after the error of the wicked men, fall from your own steadfastness,

<17> Τιμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε,

ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἴδιου στηριγμοῦ,

17 Hymeis oun, agapētoi, proginōskontes phylassesthe,  
You therefore, beloved, knowing beforehand, guard yourselves,  
hina mē tē tōn athesmōn planē synapachthentes  
lest with the of the lawless ones error having been led away  
ekpesēte tou idiou stērigmou,  
you fall from your own stability;

וְאַתֶּם צְדָקָה כְּבָשָׂעֵד וְאַתֶּם צְדָקָה כְּבָשָׂעֵד  
רְאֵתֶם וְרַבְבָו בְּחִסְדֵךְ וּבְדִעַת אַדְנִינוּ וּמְוֹשְׁרִיעַנוּ רְדֹהַשְׁעַת הַמְשִׁיחָה  
אֲשֶׁר־לוּ הַכְּבָד גַּם־הַיּוֹם וּגַם־לִיּוֹם הַעוֹלָם אָמֵן:

18. ur'bu b'chesed ub'da`ath 'Adoneynu umoshi`enu Yahushuā haMashiyach  
'asher-lo hakabod gam-hayom w'gam-l'yom ha`olam 'Amen.

2Pe3:18 but grow in the grace and in the knowledge of our Adon and our Savior Owrəshū  
the Mashiyach, to whom He be the glory, both the day and to the day of eternity. Amen.

<18> αὐξάνετε δέ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰώνος. [ἀμήν.]

18 auxanete de en **chariti** kai **gnōsei tou kyriou hēmōn** kai **sōtēros Iēsou**  
but grow in grace and **knowledge of our Master and Savior, Yahushua**  
**Christou.** autō hē doxa kai nyn kai eis hēmeran aiōnos. [amēn.]  
the Anointed One, to Him be the glory both now and to the day of the age. Amen.